

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОФИЛЯ ОБУЧЕНИЯ

Тимошенко-Оздемир Е.Н.

ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена», Санкт-Петербург, e-mail: eltimena@yandex.ru

Статья посвящена формированию социокультурной компетенции иностранных студентов музыкального профиля обучения на примере Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена (г. Санкт-Петербург). Знакомство с городом, с его историей и культурой способствует адаптации студентов к иноязычной языковой среде, а недостаточная сформированность социокультурной компетенции у иностранных студентов может привести к коммуникативным неудачам. Санкт-Петербург – город с богатой историей, в котором находится большое количество учреждений культуры, представляющих интерес для иностранных студентов музыкального профиля обучения. В статье освещается процесс формирования социокультурной компетенции китайских студентов подготовительного курса в рамках изучения дисциплины «Язык музыки». Автор отмечает, что при формировании социокультурной компетенции должны быть учтены лингвистический, культурологический и предметный компоненты. Представленные в статье дополнительные к основной учебной литературе задания позволяют сравнить особенности русской и китайской музыкальной культуры, узнать о жизни и творчестве великих русских композиторов, о музыкальных местах Санкт-Петербурга. Выполнение заданий подобного типа способствует формированию не только социокультурной, но и коммуникативной компетенции в целом, повышает мотивацию к изучению русского языка и русской культуры.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, социокультурная компетенция, музыкальный профиль обучения, обучение китайских студентов, культура России.

FORMATION OF SOCIO-CULTURAL COMPETENCE OF CHINESE STUDENTS OF MUSICAL EDUCATION PROFILE

Timoshenko-Ozdemir E.N.

Herzen State Pedagogical University of Russia, St. Petersburg, e-mail: eltimena@yandex.ru

The article is devoted to the formation of the socio-cultural competence of foreign students of the musical profile of education on the example of the Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg). Familiarity with the city, its history and culture contributes to the adaptation of students to a foreign language environment, and the lack of socio-cultural competence among foreign students can lead to communication failures. St. Petersburg is a city with a rich history, which houses a large number of cultural institutions of interest to foreign students of musical education. The article highlights the process of formation of socio-cultural competence of Chinese preparatory course students in the framework of studying the discipline «Language of Music». The author notes that linguistic, cultural and subject components should be taken into account when forming socio-cultural competence. The tasks presented in the article, which are additional to the main educational literature, allow us to compare the features of Russian and Chinese musical culture, learn about the life and work of great Russian composers, about the musical places of St. Petersburg. Tasks of this type contributes to the formation of not only socio-cultural, but also communicative competence in general, increases motivation to study the Russian language and Russian culture.

Keywords: Russian as a foreign language, socio-cultural competence, musical profile of education, training of Chinese students, culture of Russia.

В настоящее время в вузах Российской Федерации обучается значительное число иностранных студентов. Для поступления в российские вузы иностранным гражданам сначала необходимо успешно закончить обучение на подготовительном курсе. Одним из наиболее привлекательных профилей обучения на подготовительном курсе в Российском

государственном педагогическом университете им. А.И. Герцена для китайских студентов является музыкальный профиль.

Для подготовки высококвалифицированных иностранных специалистов музыкального профиля обучения на занятиях по русскому языку как иностранному необходимо формировать не только языковую, но и социокультурную компетенцию. Социокультурная компетенция является частью коммуникативной компетенции и определяется как «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка» [1].

Теоретические и методические аспекты формирования социокультурной компетенции представлены в работах таких ученых, как Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров [2], В.В. Сафонова [3], А.Н. Щукин [4], И.Л. Бим [5] и др. Говоря о структуре социокультурной компетенции, исследователи выделяют разные компоненты. Так, И.Л. Бим выделял 4 компонента социокультурной компетенции, на которые нужно обращать внимание при обучении иностранным языкам: социолингвистический, предметный, общекультурный и страноведческий [5, с. 30]. По мнению А.Н. Щукина, «в курсе методики РКИ формирование социокультурной компетенции связано с решением двух проблем: лингвистической (на каком материале учить?) и методической (как учить?)» [4, с. 73].

При формировании социокультурной компетенции предлагается на занятиях по русскому языку обращаться к определенным языковым единицам [6], использовать мультимедийные пособия [7], проектный метод [8] и др.

Отмечается, что на формирование социокультурной компетенции влияет наличие языковой среды, для вхождения в которую необходимо организовать адаптационный период. В процессе адаптации иностранных студентов в русскоязычную среду должны быть задействованы как службы университета, так и преподаватели русского языка [9].

М.Ю. Лунина, анализируя актуальные вопросы понятия «социокультурная компетенция» в становлении будущих специалистов, отмечает, что при формировании социокультурной компетенции нужно учитывать специфику подготовки будущих кадров. Автор подробно рассматривает то, какую информацию социокультурного характера необходимо включать в обучение иностранных студентов-культурологов, лингвистов, экономистов, студентов инженерных, медицинских и педагогических специальностей [10].

Цель исследования – представить особенности формирования социокультурной компетенции китайских студентов музыкального профиля обучения.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

1) проанализировать учебную литературу с целью определения содержащейся в ней социокультурной информации;

2) описать комплекс упражнений, направленных на формирование социокультурной компетенции китайских студентов музыкального профиля обучения.

Материал и методы исследования. Для достижения поставленной цели использовались такие методы, как анализ, наблюдение, обобщение, сравнение, описание. В качестве материала исследования послужили учебные пособия по русскому языку для музыкантов.

Результаты исследования и их обсуждение. На подготовительном курсе в Российском государственном педагогическом университете им. А.И. Герцена иностранные студенты музыкального профиля изучают дисциплину «Язык музыки», в рамках которой освещаются 13 тем: «Музыка в жизни человека. Музыка как искусство», «Музыкальный язык. Основные элементы музыкальной грамоты», «Выразительные средства музыки», «Музыкальные инструменты симфонического оркестра», «Сергей Прокофьев. “Петя и Волк”», «Виды музыкальных коллективов. Ансамбль. Хор. Оркестр», «Искусство музыкального исполнительства», «Музыкальные стили и жанры. Их классификация и характеристика», «Музыкально-театральные жанры», «Музыкальный Петербург. Петербургские композиторы XIX века», «Русская опера. Посещение спектакля с последующим обсуждением», «Русский балет. Посещение спектакля с последующим обсуждением», «Музыкальная жизнь Санкт-Петербурга сегодня». Так китайские студенты знакомятся как с основной терминологией будущей специальности, так и с музыкальной культурой России, в частности с культурой Санкт-Петербурга.

В РГПУ им. А.И. Герцена для изучения данной дисциплины было создано пособие «Русский язык для музыкантов» [11], ориентированное на базовый уровень владения русским языком (A2) и содержащее тексты для чтения и задания к данным текстам. В пособии представлены тексты, знакомящие студентов с основами музыкального языка («Мелодия» «Что такое ритм?» и др.), с искусством музыкального исполнительства («Искусство вокального исполнительства», «Группа деревянных духовых инструментов» и др.), а также биографические тексты о русских композиторах XIX–XX вв. (П.И. Чайковском, И.И. Глинке, Н.А. Римском-Корсакове, М.А. Балакиреве, Д.Д. Шостаковиче, Ю.Х. Темирканове). В качестве заданий к текстам по специальности предлагается прочитать текст и ответить на вопросы по тексту, также выполнить задания творческого характера (например: «Напишите минорную и мажорную гаммы», «Прочитайте и инсценируйте диалог» и др.). При работе с текстами биографического характера предлагается ответить на вопросы по тексту, составить план текста и подготовить пересказ текста по плану. Таким образом, система заданий пособия

направлена на развитие коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения.

В зависимости от уровня группы в учебном процессе используется сборник тренировочных упражнений Ван Вэньцзяо «Музыкальный калейдоскоп» [12]. Этот сборник ориентирован на I–II сертификационный уровень владения русским языком (B1–B2), состоит из 6 тем («Основы музыкальной грамоты», «Музыкальные инструменты», «Стили и жанры музыкального искусства», «Диалог культур в области музыкального искусства», «Слушаем музыку и делимся впечатлениями», «Великие русские и китайские композиторы и исполнители») и приложений. В каждой теме содержится несколько небольших по объему текстов с системой заданий. Задания направлены как на понимание прочитанного, так и на формирование лингвистической («От данных существительных образуйте прилагательные», «Подберите к каждому слову не менее двух однокоренных слов», «Подберите в тексте антоним к слову “мажор”» и др.) и коммуникативной компетенции («Расскажите о вашем любимом инструменте», «Допишите диалоги», «Составьте диалог на тему “Мой любимый композитор”» и др.). При формировании социокультурной компетенции особый интерес представляют две темы: «Диалог культур в области музыкального искусства» и «Великие русские и китайские композиторы и исполнители», где представлены тексты о жизни и творчестве российского композитора китайского происхождения Цзо Чжэньгуана, русского композитора П.И. Чайковского и китайского музыканта Лан Лана. При работе с данными текстами также предлагается система заданий, направленных на понимание прочитанного и на формирование лингвистической и коммуникативной компетенций. Одно из приложений пособия посвящено известным композиторам. В нем представлены тексты на русском языке с переводом на китайский язык о В.А. Моцарте, Людвиге ван Бетховене, И.С. Бахе, Ф.Ф. Шопене, Ф.Й. Гайдне, М.И. Глинке, о композиторах «Могучей кучки», П.И. Чайковском, С.В. Рахманинове, А.Н. Скрябине, но отсутствуют система заданий к данным текстам и комментарии о предполагаемой работе с данными текстами.

Можно сделать вывод о том, что в данных учебных пособиях уделено недостаточное внимание формированию социокультурной компетенции китайских студентов музыкального профиля обучения. Формированию социокультурной компетенции нужно уделять особое внимание при изучении каждой темы, обращать внимание не только на наименования тех или иных реалий культуры, но и на отношение представителей народа к этим реалиям, знакомить с русскими деятелями искусства и их произведениями, чтобы в будущем иностранные студенты могли вести коммуникацию в учебно-профессиональной сфере.

На основе анализа научной литературы можно выделить следующие компоненты социокультурной компетенции, актуальные для данного исследования:

- лингвистический компонент (знание языковых единиц изучаемого языка, способность вести коммуникацию на изучаемом иностранном языке; знание о национально-культурной специфике речевого общения в различных сферах общения);
- культурологический компонент (знание социокультурных и историко-культурных особенностей страны изучаемого языка и региона, в котором обучается иностранный студент; сведения о жизни и деятельности известных деятелей; знание о нормах поведения в различных ситуациях общения);
- предметный (знания, позволяющие вступать в коммуникацию в профессиональной сфере).

Таким образом, при формировании социокультурной компетенции китайских студентов музыкального профиля обучения в рамках изучения дисциплины «Язык музыки» следует учитывать данные компоненты в комплексе.

Каждое занятие должно содержать следующие этапы работы: работа с новой лексикой; повторение или изучение грамматических конструкций, которые встретятся в тексте; работа с текстом и выполнение послетекстовых заданий; выполнение заданий, направленных на получение знаний о социокультурных и историко-культурных особенностях страны изучаемого языка и региона, о национально-культурной специфике речевого общения в различных сферах общения, в частности в учебно-научной и профессиональной.

Система заданий по дисциплине «Язык музыки» должна включать задания социокультурного характера, позволяющие представить особенности русской музыкальной культуры, познакомить с жизнью и творчеством великих русских музыкантов и композиторов, узнать больше об учреждениях культуры, а также сопоставить реалии русской музыкальной культуры с реалиями китайской культуры. Учитывая особенности китайской системы обучения, нацеленной на заучивание информации, необходимо также включать задания коммуникативного типа.

Лингвистический блок заданий, кроме стандартных заданий на отработку лексики и грамматики, должен включать задания творческого типа. Так, в качестве домашнего задания по теме «Музыка в жизни человека. Музыка как искусство» студентам можно предложить прочитать небольшой текст о русской музыкальной культуре, об отношении русских к музыке и по аналогии попросить составить небольшой текст о роли музыки в китайской культуре. Интерес также представляют задания, связанные с обсуждением цитат известных людей о музыке и способствующие формированию не только социокультурной компетенции, но и коммуникативной. Например:

- «Музыка есть сокровищница, в которую всякая национальность вносит свое, на общую пользу» (*П.И. Чайковский*);

– «Любите и изучайте великое искусство музыки. Оно откроет вам целый мир высоких чувств, страстей, мыслей. Оно сделает вас духовно богаче. Благодаря музыке вы найдете в себе новые неведомые вам прежде силы. Вы увидите жизнь в новых тонах и красках» (Д.Д. Шостакович);

– «Музыка – источник радости мудрых людей, она способна вызвать в народе хорошие мысли, она глубоко проникает в его сознание и легко изменяет нравы и обычаи» (Сунь Цзы);

– «Чем больше народ ценит чужую музыку, тем ближе он к исчезновению» (Конфуций).

При обучении студентов музыкального профиля обучения культурологический блок заданий играет большое значение. Культурологическую ценность представляет работа с текстами, которые знакомят с жизнью и творчеством известных композиторов (например, М.И. Глинки, Н.А. Римского-Корсакова, П.И. Чайковского и др.). Такие тексты имеют предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания. Биографические тексты не должны быть большими по объему, но должны содержать основную информацию о композиторе, его главных произведениях, а также интересные факты из жизни композитора или его цитаты, воспоминания о нем.

Например: Прочитайте интересные факты из жизни Н.А. Римского-Корсакова. Скажите:

- кем хотел стать композитор в детстве;
- когда он написал свои первые произведения;
- что значит «цветной слух»;
- каждый ли музыкант имеет «цветной слух».

1. *В детстве Николай Римский-Корсаков любил географию и мечтал стать моряком. Но, когда он отправился в кругосветное путешествие, он понял, что хочет вернуться на сушу и заниматься музыкой.*

2. *В 6 лет Н. Римский-Корсаков научился играть на фортепиано, а уже в 11 лет он написал свои первые произведения.*

3. *Николай Андреевич Римский-Корсаков обладал «цветным слухом». Каждый звук у композитора был связан с определенным цветом. Он писал, что для него все тональности и аккорды встречаются в самой природе, в цвете облаков или в лучах северного сияния [13].*

Не только в Петербурге, но и в других городах России имя Н.А. Римского-Корсакова носят улицы, музыкальные школы, открыты музеи-квартиры композитора. В качестве одного из заданий можно предложить студентам найти на карте Санкт-Петербурга объекты, связанные с именем Н.А. Римского-Корсакова (например: *Мемориальный музей-квартира*

Н.А. Римского-Корсакова на Загородном проспекте д. 28 кв. 39; Памятник Н.А. Римскому-Корсакову на Театральной площади; Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н.А. Римского-Корсакова, проспект Римского-Корсакова и др.). Студенты с увлечением изучают факты из жизни русских композиторов, связанные с историей и культурой России.

Необходимо знакомить китайских студентов с культурой России и во время внеаудиторных занятий (тематических экскурсий, во время совместного посещения театров, концертных залов, филармоний и др.). Такая форма занятий позволяет активизировать навыки аудирования и говорения, расширить кругозор студентов, повысить мотивацию учащихся к изучению русского языка и русской культуры. Посещение театров и филармоний Санкт-Петербурга позволяет получить страноведческую информацию о театральных деятелях России, русских композиторах и др. Посещение концертных залов и театров требует специальной подготовки: необходимо познакомить студентов с правилами посещения учреждений культуры, рассказать о самом театре или филармонии, а также о том мероприятии, которое предстоит посетить (концерт, опера, балет).

Перед посещением оперы или балета следует сначала прочитать небольшой текст, в котором бы было отражено содержание того, что студентам предстоит увидеть. Рассмотрим подробнее некоторые задания на примере балета «Лебединое озеро».

1. Познакомьтесь с театральной программкой балета. Прочитайте имена балетмейстера, композитора, главных действующих лиц и их исполнителей. Составьте небольшой рассказ о них. (Задание выполняется в группах. Каждой группе нужно найти информацию об одном из этих деятелей культуры.)

План рассказа:

- *Кто этот человек?*
- *Когда и где родился?*
- *Где учился?*
- *Где работал/работает сейчас?*
- *Как и почему стал известным человеком?*
- *Какие интересные факты связаны с этим человеком?*

2. Посмотрите балет «Лебединое озеро».

3. Во время антракта обратите внимание на музыкальные инструменты, на которых играли музыканты. Опишите основные музыкальные элементы (мелодию, тональность).

4. Как вы думаете, почему балет называется «Лебединое озеро»?

5. В парах составьте диалоги. Ситуация: Ваш друг из Китая спрашивает о Вашем впечатлении от балета и Мариинского театра.

6. Опишите внешность и характер главных героев балета «Лебединое озеро».

7. Перескажите сюжет увиденного Вами балета.

8. Посмотрите балет «Лебединое озеро» в китайской постановке. Сравните русскую и китайскую постановки.

9. Расскажите о композиторе, написавшем музыку к этому балету.

10. Почему этот балет так популярен в мире?

Санкт-Петербург – это город, в котором находится большое количество учреждений культуры, поэтому иностранным студентам музыкального профиля обучения необходимо познакомиться с музыкальными местами города. В качестве задания студентам можно заранее дать небольшие тексты о музыкальных местах города и попросить рассказать о них на занятии. Во время урока рекомендуется организовать интерактивную экскурсию, показать на карте, где находятся концертные залы, описать, как они выглядят снаружи и внутри, рассказать о программе на ближайшее время. Например: Большой и Малый залы филармонии; Государственная академическая Капелла; Санкт-Петербургская консерватория имени Н.А. Римского-Корсакова; Дом Музыки во дворце великого князя Владимира Александровича; Дом композиторов; Дом архитекторов и др.

Говоря о предметном блоке заданий, следует учитывать, во-первых, профиль обучения студентов, во-вторых, особенности системы обучения специальным дисциплинам в родной стране студентов. Так, например, особое внимание надо обратить на различие музыкальной грамоты в России и в Китае. Исследователи отмечают, что при обучении китайских школьников музыкальной грамоте используется не сольфеджирование, а пронумерованная музыкальная нотация, которая имеет свои особенности. Например, «Длительность. Цифровая нота без подчеркивания длится одну четверть, с одним подчеркиванием – одну восьмую, с двумя – одну шестнадцатую. Увеличение длительности ноты записывается дефисом справа от цифры, где один дефис означает то же время, что и сама нота» [14, с. 161]. Такие сведения должны быть включены в учебные тексты при изучении темы «Музыкальный язык. Основные элементы музыкальной грамоты», необходимо дать систему обозначения длительности нот и предложить студентам на конкретных примерах определить длительность тех или иных нот.

При изучении темы «Музыкальные инструменты» следует использовать наглядность, так как при переводе на китайский язык названия некоторых музыкальных инструментов могут быть неточно переведены или могут отсутствовать в китайской культуре. Для формирования социокультурной компетенции целесообразно дать задание: рассказать о национальных русских (колокольчики, гусли, гармонь и др.) и китайских (гуцинь, гучжен, пипа и др.) национальных инструментах.

Данные задания отвечают критериям актуальности, познавательности и помогают сформировать социокультурную компетенцию у китайских студентов музыкального профиля обучения, развивают их познавательные и творческие способности.

Заключение. Русская культура, являясь частью мировой культуры, представляет особый интерес для иностранных студентов гуманитарных специальностей. Формирование социокультурной компетенции у китайских студентов музыкального профиля обучения является важной составляющей при обучении русскому языку и требует особого методического освещения. В рамках изучения дисциплины «Язык музыки» при формировании социокультурной компетенции должны быть учтены следующие компоненты: лингвистический, культурологический и предметный. Предложенные в данной работе задания позволят китайским студентам подготовительного курса лучше представить особенности русской музыкальной культуры, познакомиться с жизнью и творчеством великих русских музыкантов и композиторов, узнать больше об учреждениях культуры, а также сопоставить реалии русской музыкальной культуры с реалиями китайской культуры. Система работы, представленная на занятиях по дисциплине «Язык музыки», способствует формированию социокультурной компетенции у обучающихся, готовит к коммуникации в учебно-профессиональной сфере, развивает навыки монологической и диалогической речи (что представляет особую трудность для китайских студентов), повышает мотивацию к изучению русского языка и русской культуры.

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. В поисках новых путей развития лингвострановедения: сингулярные речеповеденческие тактики. М.: Гос. ин-т рус.яз. им. А.С. Пушкина, 2000. 64 с.
3. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа; Амскорт интернэшнл, 1991. 311 с.
4. Щукин А.Н. Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного // Русский язык за рубежом. 2019. № 1. С. 72-75.
5. Бим И. Л. Цели и содержание обучения иностранным языкам. Общий подход к их рассмотрению // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность. М.: Титул, 2010. 464 с.
6. Бакирова Л.Р. Формирование социокультурной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в неязыковом вузе (на примере изучения фразеологизмов). //

Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 12 (90). Ч. 3. С. 615-619.

7. Рубцова Е.В. Формирование коммуникационной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 288-292.

8. Филиппова А.А., Огарышева М.Д. Формирование социокультурной компетенции на основе проектов «Слово года» // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2020. № 3. С. 136-145.

9. Петрова Н.Э. Формирование социокультурной компетенции на практических занятиях в системе русского языка как иностранного // Карельский научный журнал 2019. Т.8. № 2 (27). С. 49-52.

10. Лунина М.Ю. Анализ актуальных вопросов понятия «социокультурная компетенция» в становлении будущих специалистов // Е- SCIO. 2021. № 10 (61). С. 328-334.

11. Зацепин А.В., Ли Жуйлянь. Русский язык для музыкантов: учебное пособие. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2022. 96 с.

12. Ван Вэньцзяо. Музыкальный калейдоскоп: сборник тренировочных упражнений для иностранных (китайских) студентов Института искусств / науч. ред. В.Д. Янченко. М.: МПГУ, 2017. 130 с.

13. Николай Римский-Корсаков. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.culture.ru/persons/8302/nikolai-rimskii-korsakov?ysclid=l6npoiui0477944425> (дата обращения: 01.08.2022).

14. Сизова О. А., Угренинова М. А. Сложности восприятия музыкальной терминологии в процессе обучения китайскими студентами // Проблемы современного педагогического образования. Сборник научных трудов. Ялта: РИО ГПА, 2022. Вып. 75. Ч. 1. С. 159-162.